

**ALLEMAGNE** Vous le savez, *La Vie au Soleil* va être publiée en langue allemande... mais ce ne doit pas être une simple traduction du français, et il nous faudra des articles d'Allemagne, d'Autriche, de Suisse (et bien d'autres pays). Si nous voulons vraiment être une revue internationale, il faut que chacun de vous participe... Le premier texte reçu en langue allemande nous vient du président de la DFK, M. Karl Dressen, que nous remercions...

# Pour qu'une jeune fille puisse sourire nue...

**L**A *Vie du Soleil* existe depuis bientôt 30 ans et va maintenant être diffusée en édition allemande dans les pays de langue germanique. Si vous l'achetez aujourd'hui, parce que le naturisme vous intéresse, n'oubliez pas que la vente au public d'une telle revue n'aurait pas été possible sans le combat mené par vos anciens.

« Se baigner nue, prendre un bain de soleil nue, est quelque chose de beau » serait sans doute la réponse que ferait toute jeune fille de 20 ans si on lui demandait la raison de sa présence dans un club naturiste.

Ce qu'elle ne pense pas c'est que sa réponse ne vient pas de ses vingt ans de vie... mais bien d'une lutte d'une centaine d'années pendant lesquelles aucune femme n'aurait pu paraître ainsi nue sans être méprisée, voire insultée, par sa famille, et accusée par les pouvoirs publics de toutes sortes de vices.

Pendant longtemps la peau nue a été un symbole d'offrande sexuelle et donc de péché, et cette jeune fille le sait, et en rit, car non seulement elle croit qu'il existe une harmonie entre le soleil, la peau nue et le sable mais, de plus, elle considère que la tendresse et l'érotisme, loin d'être des choses honteuses, font partie de la nature humaine.

Pour que cette jeune fille puisse aujourd'hui se dire heureuse et trouver beau d'être nue au soleil, il a fallu que pendant des dizaines d'années, des naturistes se soient battus.

Aujourd'hui l'Allemagne possède sous l'égide de sa fédération, la DFK, près de 180 clubs et 150 terrains de loisirs sur lesquels il est possible de pratiquer toutes



Lilo Korenjak

sortes d'activités de plein-air entre amis et d'entretenir ainsi sa santé. Outre ces associations, la DFK contrôle différentes zones de la Mer du Nord.

La nudité est de plus en plus facilement acceptée, tant par la population que par les Pouvoirs publics, mais de nouvelles tâches apparaissent pour la Fédération qui ont été précisées dans les « principes sociaux » en 1972 et qui, en 1978, restent toujours d'actualité.

Dans les années 70 la DFK a eu un rôle de pionnier et s'est faite l'avocat de la majorité des naturistes organisés. Elle a ainsi permis de conserver ce qui fut difficilement acquis et a donc joué un rôle important.

A notre époque, alors que le loisir prend de plus en plus d'importance, la fédération peut proposer en exemple ses réalisations qui ont prouvé leur valeur tant sur le plan des loisirs que sur celui de l'hygiène sociale.

Plus encore qu'auparavant, la DFK doit être forte pour convaincre un public de plus en plus large des avantages du naturisme pour la protection de l'être humain.

Si le développement du temps de loisir doit être un bienfait pour la famille, il peut amener certains dangers, dont l'éparpillement des membres de cette famille encouragé par des activités sportives individuelles.

Les naturistes, eux, ont toujours pratiqué une forme de loisir naturelle essentiellement familiale, et la DFK veut promouvoir la création de centres de loisir et de relaxation possédant le maximum d'installations de jeux et de sports et où y seraient réservés des zones de silence, de telle façon que des individus de tous âges puissent y vivre ensemble.

Outre les naturistes licenciés, adhérents d'associations, il ne faut oublier qu'aujourd'hui existent des « membres sympathisants » qui représentent un soutien très important pour le mouvement naturiste.

Sur le plan du tourisme, la DFK en coopération avec la société Touropa, offre des conditions particulières à tous ceux qui sont tentés par des vacances naturistes, tant dans les centres fédéraux qu'en Yougoslavie par exemple. Dans ce domaine, la coopération entre les clubs au niveau international reste indispensable.

Au niveau du sport, la DFK juge que la compétition reste quelque chose de très important pour les jeunes, en les aidant à connaître leurs limites et leur faisant acquérir de l'assurance.

Depuis toujours la DFK a considéré le rapprochement de l'homme avec la nature comme indispensable pour lutter contre toutes les nuisances de la société moderne. Il est donc indispensable que les naturistes participent à la protection de la nature et la Fédération, qui a déjà mis cette notion en pratique, a l'intention de la développer encore dans l'avenir.

Karl DRESSEN.

**ALLEMAGNE** Vous le savez, *La Vie au Soleil* va être publiée en langue allemande... mais ce ne doit pas être une simple traduction du français, et il nous faudra des articles d'Allemagne, d'Autriche, de Suisse (et bien d'autres pays). Si nous voulons vraiment être une revue internationale, il faut que chacun de vous participe... Le premier texte reçu en langue allemande nous vient du président de la DFK, M. Karl Dressen, que nous remercions...

# Pour qu'une jeune fille puisse sourire nue...

**L** *A Vie du Soleil* existe depuis bientôt 30 ans et va maintenant être diffusée en édition allemande dans les pays de langue germanique. Si vous l'achetez aujourd'hui, parce que le naturisme vous intéresse, n'oubliez pas que la vente au public d'une telle revue n'aurait pas été possible sans le combat mené par vos anciens.

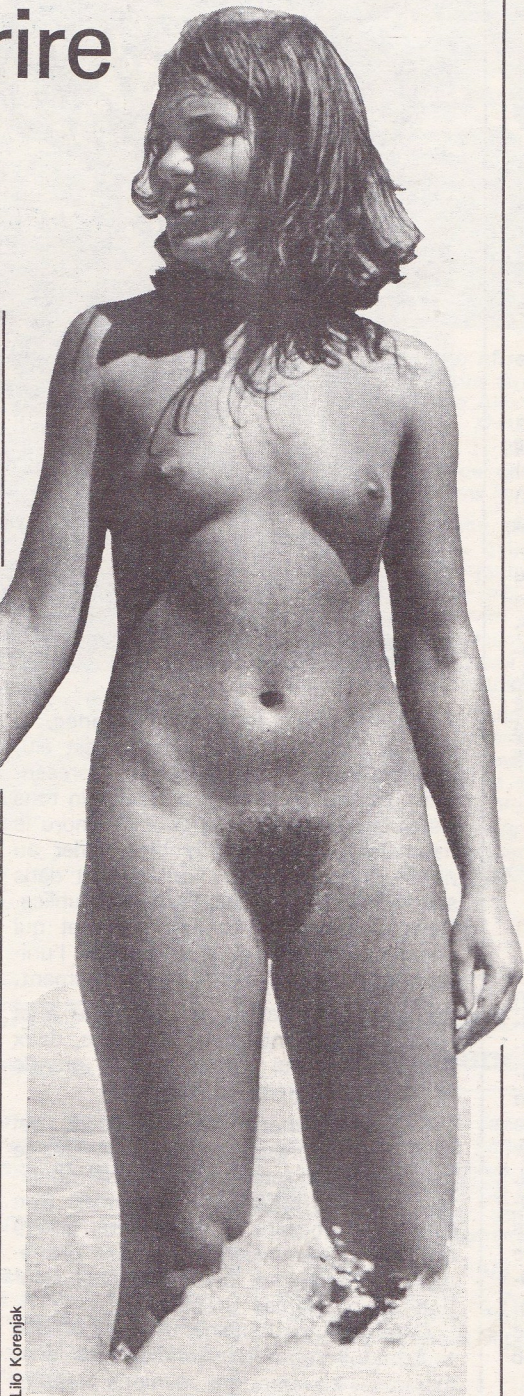
« Se baigner nue, prendre un bain de soleil nue, est quelque chose de beau » serait sans doute la réponse que ferait toute jeune fille de 20 ans si on lui demandait la raison de sa présence dans un club naturiste.

Ce qu'elle ne pense pas c'est que sa réponse ne vient pas de ses vingt ans de vie... mais bien d'une lutte d'une centaine d'années pendant lesquelles aucune femme n'aurait pu paraître ainsi nue sans être méprisée, voire insultée, par sa famille, et accusée par les pouvoirs publics de toutes sortes de vices.

Pendant longtemps la peau nue a été un symbole d'offrande sexuelle et donc de péché, et cette jeune fille le sait, et en rit, car non seulement elle croit qu'il existe une harmonie entre le soleil, la peau nue et le sable mais, de plus, elle considère que la tendresse et l'érotisme, loin d'être des choses honteuses, font partie de la nature humaine.

Pour que cette jeune fille puisse aujourd'hui se dire heureuse et trouver beau d'être nue au soleil, il a fallu que pendant des dizaines d'années, des naturistes se soient battus.

Aujourd'hui l'Allemagne possède sous l'égide de sa fédération, la DFK, près de 180 clubs et 150 terrains de loisirs sur lesquels il est possible de pratiquer toutes



Lilo Korenjak

sortes d'activités de plein-air entre amis et d'entretenir ainsi sa santé. Outre ces associations, la DFK contrôle différentes zones de la Mer du Nord.

La nudité est de plus en plus facilement acceptée, tant par la population que par les Pouvoirs publics, mais de nouvelles tâches apparaissent pour la Fédération qui ont été précisées dans les « principes sociaux » en 1972 et qui, en 1978, restent toujours d'actualité.

Dans les années 70 la DFK a eu un rôle de pionnier et s'est faite l'avocat de la majorité des naturistes organisés. Elle a ainsi permis de conserver ce qui fut difficilement acquis et a donc joué un rôle important.

A notre époque, alors que le loisir prend de plus en plus d'importance, la fédération peut proposer en exemple ses réalisations qui ont prouvé leur valeur tant sur le plan des loisirs que sur celui de l'hygiène sociale.

Plus encore qu'auparavant, la DFK doit être forte pour convaincre un public de plus en plus large des avantages du naturisme pour la protection de l'être humain.

Si le développement du temps de loisir doit être un bienfait pour la famille, il peut amener certains dangers, dont l'éparpillement des membres de cette famille encouragé par des activités sportives individuelles.

Les naturistes, eux, ont toujours pratiqué une forme de loisir naturelle essentiellement familiale, et la DFK veut promouvoir la création de centres de loisir et de relaxation possédant le maximum d'installations de jeux et de sports et où y seraient réservés des zones de silence, de telle façon que des individus de tous âges puissent y vivre ensemble.

Outre les naturistes licenciés, adhérents d'associations, il ne faut oublier qu'aujourd'hui existent des « membres sympathisants » qui représentent un soutien très important pour le mouvement naturiste.

Sur le plan du tourisme, la DFK en coopération avec la société Touropa, offre des conditions particulières à tous ceux qui sont tentés par des vacances naturistes, tant dans les centres fédéraux qu'en Yougoslavie par exemple. Dans ce domaine, la coopération entre les clubs au niveau international reste indispensable.

Au niveau du sport, la DFK juge que la compétition reste quelque chose de très important pour les jeunes, en les aidant à connaître leurs limites et leur faisant acquérir de l'assurance.

Depuis toujours la DFK a considéré le rapprochement de l'homme avec la nature comme indispensable pour lutter contre toutes les nuisances de la société moderne. Il est donc indispensable que les naturistes participent à la protection de la nature et la Fédération, qui a déjà mis cette notion en pratique, a l'intention de la développer encore dans l'avenir.

**Karl DRESSEN.**

**D** EPUIS de nombreuses années, trois fédérations régissaient la Belgique naturiste. Pour un petit pays comme le nôtre, ce luxe ne payait pas. Un peu trop naïvement, les dirigeants de la FNI avaient cru qu'en accordant des titres égaux, les responsables négocieraient une fédération unique dans le meilleur climat. Las, la réalité prouva le contraire. Si l'accord sur le principe recueillait l'unanimité des vœux exprimés, par contre les moyens et la forme juridiques pour atteindre cet objectif divergeaient... très sensiblement. Au-delà des vœux pieux, le problème subsistait, soit dans l'indifférence, soit dans le confort du titre de « Président » d'une fédération.

## **les solutions les plus évidentes...**

Certes, périodiquement, le sujet s'actualisait (un peu comme le programme commun), le temps de démontrer, avec emphase parfois, que c'étaient les « autres » qui gelaient le problème. Dès 1973, des contacts officieux sont signalés : personne ne refuse le dialogue, mais chacun entend dominer les autres pour s'assurer la quiétude. L'information circule de plus en plus, sans pour autant que l'on observe une amélioration sensible. Mais le mouvement est, cette fois, bien en marche et les dirigeants comprennent que le moment de trancher dans le vif approche.

Au congrès de la FNI, en 1974, la Fédération belge de naturisme (FBN) et la Fédération belge Nature et Sport (FBNS) conviennent de signer un accord au terme duquel le principe d'une fusion est accepté. Le second occupera la vice-présidence et les parties admettent que les statuts doivent être revus dans le plus grand respect de la personnalité de chacun, tout en garantissant une représentativité proportionnelle aux forces en présence. Le plus important reste donc à accomplir : traduire dans les textes une volonté cent fois exprimée et cent fois répudiée.

## **...ne sont pas les plus simples à réaliser**

Le 21 août 1975, une commission juridique est créée. Composée de personnes influentes et compétentes, elle travaillera en dehors et au-delà des passions, en toute indépendance et dans le meilleur esprit. Pour le 1<sup>er</sup> mars 1976, le projet sera déposé sur le bureau du comité directeur. Traduction, amendements, étude dans les différentes sociétés demanderont une année entière. Au cours de l'Assemblée générale extraordinaire de la FBN, les nouveaux statuts, après quelque six heures de discussions ininterrompues, sont approuvés à une très large majorité. Cela se passait à Anvers le 6 mai 1977.